

**CONFIDENTIAL**

# LIAISON

BBU

Ag

29 April 1955

25X1

c/o American Embassy  
#5, Grosvenor Square  
London W.1, England

Dear Alan:

**Subject: May Day Slogans**

RBC monitors apparently did a particularly poor job in translating the Soviet May Day slogans announced on 20 April, which as you know are scrutinized very closely by our consumers for any variations from the stereotype. I enclose a list of the principal errors, and suggest this case be taken up with Campbell. In addition to furnishing a grossly inaccurate first version, Caversham was unable to comply with a request for the Russian text and offered instead a set of corrections which turned out to be incomplete, so that additional corrections had to be made in answer to specific inquiries.

OIR and OCI were most distressed that they could not get a correct version until six days after the slogans were broadcast; the Daily Report was embarrassed at running corrections the following week; and the RPB spot report was delayed several days. This sort of performance gives a bad jolt to whatever confidence our consumers may have in the FBIS product.

Sincerely,

Enc (1) Errors in slogans.

RGS/fes (draft PKE/ljw, 29 Apr)

25X1

**Distribution:**

Orig & 1 - Add  
3 - RFB  
1 - Pink  
1 - Exec File

**CONFIDENTIAL**

Major Errors in Current Version of CPSU Slogans

<u>Slogan</u>	<u>Original</u>	<u>Correction</u>
1	proletarianism and internationalism	proletarian internationalism
3	sharp reduction of armaments	general reduction of armaments
9	right of national democratic foundations	right of people's democratic states
10	national independence of Korea	national unification of Korea
13	for the benefit of the whole world	for the sake of peace in the whole world
23	foundation of the Soviet regime	foundation of the Soviet system
28	build new mines	build new mines and open coal faces
	learn their potential capacities	raise their production capacities to the planned level
32	increase the capacity of power stations	Put into commission more quickly new units at electric power stations
35	collective farms	state farms
	physical training establishments	cultural establishments
45	agricultural produce	livestock produce
48	set up a perfect fodder base	set up your own fodder base
59	work of medical institutions	work of medical and sanitary institutions